

ESPERANTO

世界语三百句

山西世界语专科学校

世界语字母发音表

世界语		国际音标	世界语		国际音标
大写	小写		大写	小写	
A	a	[a:]	K	k	[k]
B	b	[b]	L	l	[l]
C	c	[ts]	M	m	[m]
Ĉ	ĉ	[tʃ]	N	n	[n]
D	d	[d]	O	o	[o:]
E	e	[e]	P	p	[p]
F	f	[f]	R	r	[r]
G	g	[g]	S	s	[s]
Ĝ	ĝ	[dʒ]	Ŝ	ŝ	[ʃ]
H	h	[h]	T	t	[t]
Ĥ	ĥ	[x]	U	u	[u:]
I	i	[i:]	Ŭ	ŭ	[ʊ]
J	j	[j]	V	v	[v]
Ĵ	ĵ	[ʒ]	Z	z	[z]

Enhavo 目 录

一、Saluto	问候	1
二、Interkonatigo	相识	3
三、Lingvo	语言	5
四、Vetero	天气	7
五、La sezonoj	季节	9
六、Dato	日期	11
七、Horo	时刻	13
八、Ago	年龄	15
九、Familio	家庭	17
十、Lernejo	学校	19
十一、Leciono	上课	21
十二、Vizito	访问	23
十三、Ĉe kuracisto	看病	25
十四、Manĝo	吃饭	27
十五、Acetado	购物	29
十六、Poŝtoŝicejo	邮局	31
十七、Telefonado	电话	33
十八、Vojago	旅游	35
十九、Parko	公园	37
二十、Kultura vivo	文化生活	39
二十一、Sporto	运动	41
二十二、Ĝojo kaj ĉagreno	乐和哀	43
二十三、Kunsido	座谈会	45
二十四、Impresoj pri la vizitita urbo	访问城市的印象	47
词汇		49
学习指导		78

一、Saluto 问 候

1. Saluton!
您好!
2. Bonan matenon(tagon, vesperon, nokton)!
早上好(中午、晚上、夜晚)!
3. Kiel vi fartas?
您好吗?
4. Dankon, tre bone.
谢谢, 很好。
5. Kiel vi sentas vin lastatempe?
近来您身体好吗?
6. Kiel antaŭe.
和以前一样。
7. Kiel fartas viaj familianoj?
您家里人好吗?
8. Ne tute bone.
不太好。
9. Kiel la aferoj statas?
诸事可顺利?
10. Ĉio iras glate.
一切顺利。
11. Mi petas saluti de mi vian edzinon!
请代我向您的夫人问好!

Notoj 注 释

1. 世界语和许多民族语一样，在口语中常常使用不完全句，如：saluton, bonan matenon, dankon, tre bone, kiel antaŭe等，它们的完整形式可分别为：Mi sendas al vi saluton. Mi deziras al vi bonan matenon. Mi esprimas al vi dankon. Mi sentas min tre bone. Mi sentas min kiel antaŭe等。
2. 介词de在世界语中是个活跃的介词，它可以表示所有、出发点、原因、来源等。在Mi petas saluti de mi vian edzizon. 这一句中，介词de表示“来自我的”。

二、Interkonatigo 相识

12. Saluton! Ĉu mi povus scii vian nomon?
您好! 我可以知道您的名字吗?
13. Saluton! Mi nomigas A.
您好! 我叫A。
14. Kio estas via nomo?
您叫什么名字?
15. Mia nomo estas M.
我的名字叫M。
16. Kiel li nomigas?
他叫什么名字?
17. Li estas Ŝ. Kaj ŝi?
他叫Ŝ。她呢?
18. Ŝi estas L.
她叫L。
19. Permesu, ke mi prezentu min mem!
请允许我自我介绍!
20. Permesu, ke mi prezentu al vi mian amik-
non L.
请允许我把我的朋友L介绍给您。
21. Nun ni konatigu!
现在让我们来认识一下吧!
22. Mi tre ĝojas konatigi kun vi.
我很高兴认识您。

23. Kiel ĝojinde, ke mi povas konatigi kun vi!

认识您我多高兴啊!

24. Estas al mi tre agrable, ke mi konatigas kun vi!

认识您我十分愉快!

25. Same mi!

我也是!

Notoj 注释

1. “您叫什么名字?”世界语可以有几种表达法,如: Kio estas via nomo? Kiel vi nomigas? Kiu estas vi? 比较客气的用法还可以这样表达: Ĉu mi povus scii vian nomon? Kun kiu mi havas honoron paroli? “认识您很高兴。”尽管句子的形式不一样,但基本意义是一样的,初学者只要掌握其中的一种用法就可以了。
2. Same mi! 是在日常口语中简化了的不完全句,它的完整形式可为: Same mi tre ĝojas konatigi kun vi! 等。

三、Lingvo 语言

26. Ĉu vi parolas Esperante?
您说世界语吗?
27. Jes, iom.
是的, 能说一点。
28. Ĉu mi ofte faras erarojn en parolo de Esperanto?
我说的世界语错误多吗?
29. Tute ne, tamen iafaje vi metas malbone la akcenton.
一点不, 但是您有时重音不准。
30. Ĉu via amiko scipovas paroli Esperanton?
您的朋友会讲世界语吗?
31. Jes, li parolas Esperanton tre bone.
是的, 他世界语讲得很好。
32. Kia lingvo estas lia gepatra lingvo?
他的母语是什么?
33. Eble la angla lingvo.
可能是英语。
34. Kiujn lingvojn vi scias krom la gepatra lingvo?
除了母语, 您还懂哪几种语言?
35. Krom la gepatra lingvo, mi scias ankaŭ la rusan, germanan, francan kaj hispanan.
除了母语, 我还懂俄语、德语、法语和西班牙语。

36. Kiun lingvon li parolas pli libere?
哪一种语言他讲得较为流利?
37. La gepatran.
母语。
38. Ĉu Esperanto estas malfacile lernebla por vi?
您觉得世界语容易学吗?
39. Ne tiel malfacile lernebla kiel la aliaj fremdaj lingvoj.
不象学习其它外语那么困难。
40. Ĝi ne estas malfacile lernebla por poligloto.
对于通晓几种语言的人来说是不困难的。

Notoj 注 释

1. Esperanto 一词由于它所具有的特殊含义，实际上已成为专有名词，因此第一个字母要大写。为了区别于该词原来表示“希望”的含义，其形容词和副词形式第一个字母均用大写，但它的派生词均用小写，如，Esperanto, Esperanta, Esperante, esperantisto, esperantigi.
2. 副词 ankau 表示强调，要放在所要强调的词之前。
3. lernebla 为派生词，由动词 lerni “学习”加上后缀 -ebl- 构成。
4. poligloto 意为通晓几种语言的人，日常口语中很少用，因此可以用另一种方式来表达，如：Ĝi ne estas malfacile lernebla por tiu, kiu scipovas kelkajn lingvojn.

四、Vetero 天气

41. Kia tago estas hodiaŭ?
今天天气怎么样?
42. Hodiaŭ estas bela tago.
今天天气很好。
43. Kia tago estis hieraŭ?
昨天天气怎么样?
44. Hieraŭ pluvis tutan tagon.
昨天下了一整天的雨。
45. Kia tago estos eble morgaŭ?
明天天气怎么样?
46. La televido antaŭdiris, ke morgaŭ neĝos.
电视预告, 明天下雪。
47. Hodiaŭ estas tre malvarme.
今天很冷。
48. La tutan antaŭtagmezon estis nube.
一上午都是阴天。
49. Nun la suno levigas.
现在太阳出来了。
50. Nun estas iom varme, ĉu ne?
现在暖和一些了, 对吗?
51. Nur iomete pli varme.
只是稍稍暖和一些。
52. Kiaj gradoj laŭ C-termometro estas hodiaŭ?

今天摄氏几度？

53. Hodiaŭ estas dek kvin gradoj sur nulo laŭ C-termometro.

今天摄氏十五度。

54. Hodiaŭ vespere ventetos kaj estos malvarmete.

今天傍晚有微风，比较凉快。

55. Rigardu, kiel ĉarma estas la matenruĝo! Belan tagon ni havos hodiaŭ, ĉu ne?

瞧，朝霞多迷人啊！今天一定是一个好天气，对吗？

Notoj 注释

1. 世界语动词的时态分一般现在时，一般过去时，一般将来时等十二种时态。一般现在时的结尾为-as，如estas；一般过去时的结尾为-is，如estis；一般将来时的结尾为-os，如estos。
2. 世界语名词有两种格：主格和宾格。主格名词以-o结尾。宾格的构成是在主格后面加-n，一般在及物动词后面要用宾格，如 Belan tagon ni havos hodiaŭ, ĉu ne? 中的 Belan tagon 就是动词 havas 的直接宾语。宾格除了用作及物动词的宾语外，还有其它用法，如表示时间的延续，如：Hieraŭ pluvis tutan tagon，一句中 pluvis 是不及物动词，tutan tagon 不是 pluvis 的宾语，而是表示时间的持续，在句中作状语。世界语的形容词以-a结尾，其数格与其所修饰的名词关系一致。

五、La sezonoj 季节

56. Kiun sezonon vi preferas?

您喜欢什么季节?

57. La printempon! Ĉar ĝi estas la plej agrabla sezono de la jaro. La aero estas tiel fr^ĉsa, kaj la kamparo tiel verda!

春季! 因为它是一年中最令人愉快的季节。春天空气新鲜, 田野一片绿色!

58. Ĉu estas malvarme en printempo?

春季冷吗?

59. Ordinare nek varme nek malvarme.

一般说既不太热也不太冷。

60. Kiu sezono sekvas la printempon?

春季之后是什么季节?

61. La somero sekvas la printempon.

春季之后是夏季。

62. Ĉu la tagoj estas longaj en somero?

夏季白天的时间长吗?

63. Jes, ili estas longaj en somero kaj mallongaj en vintro.

是的, 夏季白天的时间长, 冬天短。

64. Ĉu vi ŝatas aŭtunon?

您喜欢秋季吗?

65. Jes, ĉar aŭtuno estas la sezono por rikoltado.

是的, 因为秋季是收获的季节。

66. Ĉiu sezono estas la lasta de la jaro?

一年中最后的一个季节是什么季节?

67. La vintro,

冬季。

68. Ĉu neĝas en vintro?

冬天下雪吗?

69. Jes, en vintro ofte neĝas.

是的, 冬天常常下雪。

70. En vintro oni ŝatas skiadon, longdistancon
kuradon kaj piedpilkludadon.

冬天人们喜欢滑雪、长跑和踢足球。

Notoj 注 释

1. 动词preferas和ŝatas在译成汉语时都可以译为“喜欢”,但它们实际上是有差别的,如: Kiun sezono vi preferas? 这一句的preferas所表示的是在四个季节的比较中更喜欢哪一个季节,而ŝatas本身并不含有这种比较的意义。
2. nek……nek为并列连接词,意为“既不……又不”,“既没有……也没有”,它可以连接主语、谓语、宾语、表语和状语。在Ordinare nek varme nek malvarme. 这句中连接的是状语。这一句的完整形式为: En la printempo estas ordinare nek varme nek malvarme

六、Dato 日期

71. Kiu tago estas hodiaŭ?
今天星期几?
72. Hodiaŭ estas lundo. (mardo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato, dimanĉo)
今天星期一。(星期二, 星期三, 星期四, 星期五, 星期六, 星期日)
73. Kioma tago estis hieraŭ?
昨天是几号?
74. Hieraŭ estis la dekdua de aprilo.
昨天是四月十二日。
75. Kiu dato estos morgaŭ?
明天几号?
76. Morgaŭ estos la unua de majo.
明天是五月一日。
77. Kioman tagon ni havas hodiaŭ?
今天几号?
78. Hodiaŭ estas la dekkvina de decembro, la naskiĝtago de Doktoro Zamenhof.
今天是十二月十五日, 是柴门霍夫博士的誕生日。
79. Nomu la dek du monatojn de la jaro.
说出一年十二个月的名字。
80. Ili estas januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro.

他们是：一月，二月，三月，四月，五月，六月，七月，八月，九月，十月，十一月，十二月。

81. Kiam publikigis la unua libro de Esperanto?
世界语第一书是什么时候公布的？

82. La dekkvaran de julio, mil okcent okdek sep.
是一八八七年七月十四日公布的。

Notoj 注释

1. “今天是几号？”在世界语里可以有几种表达法：Kiu dato estas hodiaŭ? Kioma tago estas hodiaŭ? Kioman tagon ni havas hodiaŭ? 等。而“今天星期几？”则用Kiu tago estas hodiaŭ? 来表示。
2. 世界语中年、月、日的表示法：日期用序数词表示，放在最前面，日期前须用冠词la，月份在中间，年份在最后，如：La dekkvaran de julio, mil okcent okdek sep, 也可简单地表达为：La 14-an, julio, 1887. 这里的日期用宾格，是宾格的又一种用法，表示时间的一点。

七、Horo 时 刻

83. Pardonon, sinjoro, ĉu vi povus diri al mi, kioma horo estas?

对不起，先生，您能告诉我现在几点钟吗？

84. Estas la tria prec ze.

三点正。

85. Estas la unua kaj dudek minutoj.

现在是一点二十分。

86. Estas kvarono post la naŭa.

现在九点一刻。

87. Estas duono antaŭ la sesa.

现在五点半。

88. permesu, sinjoro, reguligi mian horlogon laŭ la via.

先生，请允许我对您的表。

89. Mi tre bedaŭras, ke mi ne portas kun mi horlogon.

很抱歉，我没有带表。

90. Mia horlogo jam ne funkcias.

我的表停了。

91. Mia horlogo rapidas je kvin minutoj.

我的表快了五分钟。

92. Ĉu vi scias, ĉu jam batis la deka?

您知道不，已经敲过十点了？

93. Baldaŭ ekbatos la deka.

马上就要敲十点了。

Notoj 注释

1. “现在几点钟？”世界语一般用 *Kioma horo estas?* 来表达，回答有三种形式：一种是用连接词 *kaj* (和)，如： *Estas la unua kaj dudek.* 一种是用介词 *post* (在……之后)，如： *Estas kvarono post la naŭa.* 还有一种是用介词 *antaŭ* (在……之前)，如： *Estas duono antaŭ la sesa.* 一般在前半小时用 *post*，后半小时用 *antaŭ*。
2. 在 *Mi tre bedaŭras, ke mi ne portas kun mi horlogon.* 一句中，*ke* 后面的从句为状语从句。